DOCUMENT RESUME

ED 318 019 CS 212 305

AUTHOR Baghban, Marcia
TITLE Ayude a Su Nino con la Escritura (You Can Help Your Child with Writing).
INSTITUTION International Reading Association, Newark, Del.
REPORT NO ISBN-0-87207-166-9
PUB DATE 90
NOTE 17p.; Spanish translation of "You Can Help Your Child with Writing" (ED 302 846). Translated by Librada Hernandez and Nelly Hecker.
AVAILABLE FROM International Reading Association, 800 Barksdale Rd., P.O. Box 8139, Newark, DE 19714-8139 ($1.75 prepaid).
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE Spanish

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Early Childhood Education; Early Experience; Error Analysis (Language); *Parent Child Relationship; Parents as Teachers; Reading Aloud to Others; Spelling; Story Telling; *Writing Readiness; Young Children
IDENTIFIERS *Beginning Writing; *Childrens Writing; Writing Models

ABSTRACT

Part of a series designed to provide practical ideas parents can use to help children become readers, this Spanish-language booklet focuses on how to encourage young children to write. The booklet describes the kinds of writing that children do, offers suggestions on how to encourage children to experiment with spelling, and urges parents not to be overly concerned with the correctness of their young child's writing. The booklet provides specific activities for parents, such as (1) practicing writing; (2) providing the child with easy access to writing materials; (3) celebrating children's authorship; (4) valuing their writing; (5) reading to the child; (6) encouraging a child's storytelling; and (7) encouraging children's teachers to incorporate writing as part of the daily curriculum. A list of 11 recommended books and articles and a list of resources available from the International Reading Association are appended. (SR)

**********
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
**********

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
L.W. KLINE
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED318019

# Ayude a su niño con la escritura

Marcia Baghban

**INTERNATIONAL READING ASSOCIATION**

**Asociacion Internacional de Lectura**

**Oficiales 1989-1990**

*Presidente* Dale D. Johnson; *Vice Presidente* Carl Braun; *Vice Presidente Electo* Judith N. Thelen; *Director Ejecutivo Interino* Robert G. Jones

**Directores 1989-1990**

Vincent Greaney; Jerome C. Harste; Jane M. Hornburger; Merrillyn Brooks Kloefkorn; Ann McCallum; Dolores B. Malcolm; Mary D. Marockie; Joy N. Monahan; Richard T. Vacca

La Asociacion Internacional de Lectura es un foro abierto para el intercambio de informacion sobre teoría, investigación y practica de la lectura y la escritura. Dicho foro permite opiniones divergentes sin expresar necesariamente la opinión de la Asociación Internacional de Lectura.

Traducido por Librada Hernandez y Nelly Hecker, Furman University

Copyright 1990 by the
International Reading Association, Inc.

Fotografía: Mary Lowenstein-Anderson, portada, páginas 5, 8
Dibujo: Emily Stevenson, 4 años, página 7

# Ayude a su niño con la escritura

Con cuatro años de edad, Pepito les trae a sus padres un papelito cuidadosamente doblado y les anuncia con gran orgullo, "Les escribí esto para ustedes." Con una sonrisa complaciente los padres aceptan la notita. Pepito insiste, "¡Léanmela! ¡Léanmela!" Sus padres abren el papel y se encuentran con el extraño símbolo .

Se vuelven a Pepito y le dicen, "Esto es definitivamente un escrito muy especial que hiciste para nosotros. Pues tú nos escribiste la nota, léela tu."

Pepito se enorgullece y comienza, "¿Saben? esa película que me llevaron a ver. Los otros chicos la han visto también. A todos nos gusta. Ustedes saben la película de que hablo, *ET*. Quiero recordar siempre el nombre."

A esta temprana edad, Pepito demuestra que conoce ya los beneficios de la lectura. Quiere recordarse de algo importante y por eso ha aprendido que las anotaciones le ayudan a recordarlo. A la vez, demuestra que la escritura expresa lo que experimenta y lo que dice.

Pepito aprendió a hablar intentando, pero no logrando siempre, ser perfecto; en este momento está aprendiendo a escribir intentando, pero no logrando siempre, ser perfecto. La dirección y el orden de sus letras, y aún el cuidado de su notita, no le importan mucho. Lo que sí cuenta para Pepito es el mensaje. Sus padres responden a su escritura de una manera que apoya sus sentimientos positivos sobre sí mismo y sus deseos de escribir. Por lo mismo, Pepito continuará escribiendo y mejorando su escritura.

# Escrituras típicas de los niños

El sicólogo Psyche Cattell afirma que los niños que viven en una sociedad donde se usa la escritura muchas veces pueden ya garabatear a los dieciocho meses, y aún a una edad más temprana si alguien les enseñara a sujetar un lápiz, una pluma, un marcador o un crevón. Los primeros garabatos de los niños pueden llenar hasta una página completa sin dejar márgenes. Con el tiempo y la práctica, sus garabatos gradualmente se enfocan de manera que parecen enmarcar la página. En familias de habla inglesa (o hispana), los niños trazan líneas de derecha a izquierda o de izquierda a derecha. En ello usan mucho papel, y muchas veces no parecen estar interesados ni en sus dibujos ni en su escritura una vez terminados.

Cuando los niños comiencen la escritura depende sobre todo en su interés en escribir. Si ven escribiendo, ya sea a sus padres y hermanitos o a otras personas en restaurantes, en el correro, y en la biblioteca, los niños también querrán marcar un papel. De hecho, los pequeños escribirían probablemente hasta en las paredes, en los zapatos de tenis, y en los libros. Es normal que los padres se vean obligados a designar lugares especiales para la escritura con el fin de proteger las paredes y la ropa. Frecuentemente los niños coleccionan tarjetas de subscripción a revistas y formularios de bancos o de tiendas, en los cuales practican a llenar los espacios en blanco a la vez que descubren la funcionalidad de la escritura en su medio ambiente.

Los niños aprenden a escribir escribiendo y los padres pueden ayudarles con estímulo y apoyo.

Los niños a veces les piden a los padres que escriban el nombre de otras personas importantes en su vida o el nombre de sus juguetes favoritos. Esta experiencia les da la oportunidad de ver palabras que les son importantes. Una pregunta clave de los pequeños es "¿Cómo se escribe mi nombre?"

Muchos niños aprenden todo el alfabeto partiendo de las letras de su nombre. Por ejemplo, los niños con la letra *T* en su nombre pueden fácilmente añadir una barrita y formar una *F* o dos barritas y formar una *E*. Sin dificultad podrían también rotar la  para formar una *X*. Al mismo tiempo, al eliminar una de las barritas de la parte de abajo de la *X*, obtienen una *Y*; y si eliminan las dos barritas de abajo obtienen una *V*. Una vez que los niños se interesan en las letras, pueden copiar cualquier impreso que vean—a veces hasta toda una página de un libro.

Cuando los niños quieren escribir solos, a veces hacen dibujos y les ponen un título. Es frecuente que escriban una letra y digan que es una palabra, o también pueden ensartar varias letras e incluso números. Por ejemplo,

"ney2ette" puede significar "se casó." Generalmente, los adultos no ven relación alguna entre estas sartas de letras y lo que los niños dicen que significan. Los niños mismos se olvidan de lo que significan después de un tiempo. Es de suma importancia, no obstante, reconocer sus esfuerzos por aprender y realmente comprender que el niño trató de expresar algo cuando escribió tales palabras. La forma en que los adultos responden a los intentos de los niños en la escritura afecta su decisión de continuar escribiendo.

Los niños observan a los padres en la cocina preguntándose "¿Qué necesito del mercado?" y haciendo una lista. Ellos también ven a la gente hablando por teléfono y escribiendo recados. Además, en los restaurantes ven a los adultos pidiendo la comida y ven también a los meseros tomando la orden. A esta altura, los niños suponen que existe una relación entre el lenguaje oral y el escrito. Sus primeros intentos ortográficos reflejan la manera en que ven y oyen las palabras. Por ejemplo, "Teciero conmicorason" significa "Te quiero con mi corazón."

Lo normal cuando hablamos es juntar las palabras. Como las pausas del habla no se encuentran al final de cada palabra, los niños tienden a conectar las palabras en sus escritos. Por ejemplo, "miermanimiermano" es "mi hermana y mi hermano," puesto que así es como los niños oyen la frase.

La comprensión del sistema ortográfico de los niños es regularmente más flexible que la de los adultos. Es frecuente que al escribir, los niños se queden sin espacio al final del renglón. En estos casos, simplemente terminan la última palabra o palabras encima o debajo del renglón en el que han estado escribiendo; por ejemplo. *DAN (Daniel)*
*LEI*

El escribir las palabras con las letras en diferente orden no parece molestarles mucho a los niños. Pueden leer "oy" como si fuera "yo" y "soe" como si fuera "eso" sin vacilación. Esto no quiere decir que tengan un problema de transposición o que sea un indicio de dificultad en el aprendizaje.

# ¿Cómo se escribe....?

Los niños pueden preguntarle a Ud. cómo se escribe una palabra en particular. Usted debe deletrearles la palabra, pero sobre todo necesita animarlos a que traten de deletrearla por sí mismos. Sugiérales que la deletreen lo mejor que puedan. Si insistieran en que los ayude, pronuncie la palabra y pregúnteles cuál es el sonido que escuchan al principio. Repita la palabra, lentamente, alargándola y pregúnteles qué otros sonidos escuchan. Acepte la ortografía con la cual los niños se hallen satisfechos. Recuérdeles que pueden repetir las palabras y tratar de deletrearlas por su propia cuenta. Si le escribieran un recado que usted no pudiera leer, y le pidieran que lo lea, recuérdese de los padres de Pepito.

Un mensaje de Emily para su madre.

# ¿Y Qué de la perfección?

Muchos maestros animan a los niños a que experimenten con la escritura diciéndoles que escriban lo mejor que puedan y que no se preocupen ni por la ortografía ni por la caligrafía. Si los niños se encuentran con una palabra que no pueden deletrear, deben repetirla lentamente y

Si los padres escriben, probablemente los niños van a escribir también.

escribir los sonidos que oyen. Ante todo, los niños tienen que llevar sus ideas al papel y experimentar lo que significa poder escribir. La corrección inmediata de la ortografía o gramática desanima hasta a los adultos mismos.

Por ejemplo, una abuela que recibe una tarjeta de agradecimiento de su nietecito marca en tinta roja todas las palabras escritas incorrectamente y se la envía de vuelta al niño. Después se pregunta por qué el niño no le escribe otra vez. Este procedimiento únicamente le muestra al muchachito que la abuela sabe escribir bien. Por supuesto que el nieto ya sabía esto; después de todo, la abuela es una adulta. El truco está en que el niño deletree por sí mismo. La oportunidad de experimentar libremente con la ortografía fomenta un entendimiento duradero de sus reglas. A la vez, esta libertad les da a los niños confianza al escribir sus propias historias.

A medida que los niños se desenvuelven mejor en la escritura y empiezan a leerles sus historias a sus compañeros de clase y a sus maestros, aprenden a editar su escritura basándose en la reacción de sus oyentes. A través de su propia escritura, se hacen aún mejores lectores. Al editar la escritura de sus compañeros de clase, y al leer literatura, diccionarios, y libros de textos, se hacen más diestros en el arte de escribir.

La habilidad de escribir se adquiere con el tiempo. Aunque parece haber progreso de los garabatos a una escritura más comprensible, no hay edades fijas en las que podamos determinar etapas específicas de la escritura. Sus niños pueden garabatear a los cuatro años o a los dos, o inventar diferentes maneras de deletrear a los cinco o a los ocho.

De hecho, los niños producen todos estos ejemplos a una misma edad, según el tipo de escritura que estén haciendo. Por ejemplo, a veces marcan sus dibujos con una serie de números y letras, firman sus nombres en las tarjetas de cumpleaños, y utilizan líneas onduladas para escribir sus historias. Como adultos, tenemos que valorar cualquier cosa que veamos y tenemos que proporcionar los materiales y las oportunidades adecuadas para la experimentación.

# Actividades para los padres

- Escriba usted mismo. Demuéstrele a su niño los usos de la escritura con ejemplos de sus escritos y de ortografía. Enséñele a hacer tarjetas; haga pedidos a catálogos; tome parte de los juegos imaginarios en que van a un restaurante, a una tienda, a la biblioteca o a la escuela; haga una lista de sus programas favoritos; plenee un horario de televisión; diseñe menús; invente mapas; deje notas por la casa; firme su nombre en las tarjetas de cumpleaños, de agradecimiento y de otros eventos festivos.
- Facilite a su niño el acceso a materiales de dibujo y de escritura. Papel a colores, artículos de escritorio, otros tipos de papel de diferentes tamaños, y papeles engrapados en forma de libritos deben mantenerse en un estante bajo o en una gaveta especial. Marcadores, plumas, bolígrafos, lápices, acuarelas, tiza y una pequeña pizarra pueden dejarse en una cesta o en una bandeja cerca del papel. Un complemento magnífico para todo centro de escritura sería una vieja máquina de escribir. Recuerde que se puede escribir tanto con una varita en la arena, como con un dedo en el aire, o con la crema de afeitar; también en una bandeja de hornear, con frijoles, con cubos de madera, o con caramelitos.
- Celebre el autor que hay en su niño. Pídale a su niño que lea lo que ha escrito. Háblele de sus garabatos, dibujos, letras, y de cualquier otra marca que usted observe. Hágale preguntas que lo estimulen a hablar de sus dibujos e historias. Responda positivamente a su trabajo. Sea un buen oyente.
- Valore la escritura de su niño. Exponga sus esfuerzos artísticos y su escritura en la cocina y en su dormitorio. Siéntese con su niño y haga un album de recuerdos con los ejemplos de escritura preferidos. Enmarque sus dibujos, acuarelas o sus primeros intentos de escribir sus nombres.

- Léale a su niño un mínimo de quince minutos por día. Los libros muestran claramente que los cuentos tienen un principio, un medio y un fin. Este modelo, así como la forma de deletrear común que se encuentra en los libros, facilita el conocimiento que se necesita para escribir. Permítale a su niño que seleccione libros para leer, y trate de establecer un horario de lectura fijo todos los días. Muchos padres piensan que la hora antes de irse a dormir es la más agradable para estar juntos. Acurrúquese con su niño, abrácelo, y si puede siéntelo en sus rodillas. Sin embargo, si usted estuviera cansado, o estuviera apurado, sería preferible omitir la actividad una noche y así mantener una grata experiencia de la lectura.

- Instigue el concepto de historia contando narraciones tradicionales, o narraciones de la vida diaria, o simplemente volviéndo a contar el argumento de algún libro. Escuche a su niño cuando hace cuentos imaginarios o cuando relata historias de su experiencia personal. Hágale que dicte las historias e inclúyalas en un libro de cuentos hecho de papel de dibujo engrapado o hecho con fichas atadas con hilo. Los niños mismos podrían ilustrarlos. Libros titulados *Cosas que me gustan*, *Cosas que no me gustan*, *Este soy yo*, o *El día que fui al campo* son muy agradables de hacer. Los niños pueden combinar dibujos con fotos recortadas de viejas revistas y usted puede añadir las palabras escritas.

- Aconseje a los maestros a que incluyan la escritura como parte de sus clases diarias. La escritura complementa a la lectura, las matemáticas y otras materias; no se trata de una materia extra. Toda aula escolar debe tener un centro de escritura.

# Lectura para los padres

Libros

*The Art of Teaching Writing*. Lucy McCormick Calkins. Heinemann Educational Books, 1985.

*The Beginnings of Writing*. Charles Temple, Ruth Nathan, Nancy Burns, and Frances Temple. Allyn & Bacon, 1988.

*Breaking Ground: Teachers Relate Reading and Writing in the Elementary School*. Jane Hansen, Thomas Newkirk, and Donald Graves. Heinemann Educational Books, 1985.

*What Did I Write?* Marie Clay. Heinemann Educational Books, 1975.

*Write from the Start: Tapping Your Child's Natural Writing Ability*. Donald Graves and Virginia Stuart. New American Library, 1985.

Artículos

I Am the One Who Writes: New Approaches to Children's Writing. Lucy McCormick Calkins. *American Educator*, 1985, volume 26, pages 28-29, 42, 44.

Observations of Learning to Read and Write Naturally. Margot Cohn. *Language Arts*, 1981, volume 58, pages 549-555.

Practice Makes Perfect. Claudette Russell. *Family Circle*, August 23, 1983, page 4.

See Jane Read! See Jane Write! Jean Marzollo and Elizabeth Sulzby. *Parents Magazine*, July 1988, pages 80-84.

Teaching Children to Write Well: What You Can Do. Emily Pinkston. *Better Homes and Gardens*, April 1986, page 76.

Why Children Should Draw: The Surprising Link between Art and Learning. Roger M. Williams. *The Saturday Review*, September 3, 1977, pages 11-16.

# Libros y panfletos disponibles a través de IRA

### Libros

*Comics to Classics: A Parent's Guide to Books for Teens and Preteens.* Arthea (Charlie) Reed. No. 798. US$8.95; discount price for IRA members US$7.95.

*The Read-Aloud Handbook*, revised edition. Jim Trelease. Published by Penguin Books and codistributed by IRA. No. 633. US$8.95; discount price for IRA members US$8.25.

Remita su cheque en dólares a cobrar en un banco de los Estados Unidos y a la orden de la International Reading Association, a: IRA, PO Box 8139, Newark, Delaware 19714-8139, USA. Indique el título y el número de publicación.

### Panfletos para los padres

*Helping Your Child Become a Reader.* Nancy Roser. No. 161

*How Can I Prepare My Young Child for Reading?* Paula Grinnell. No. 881

*You Can Encourage Your High School Student to Read.* Jamie Myers. No. 162

*You Can Help Your Young Child with Writing.* Marcia Baghban. No. 160

Ejemplares sueltos de estos panfletos pueden obtenerse enviando el importe de US$1.75 por cada uno. Remita su cheque a: Parent Booklets a la dirección anteriormente mencionada. Asegúrese de indicar el título y el número de publicación al hacer su pedido.

### Folletos para los padres

IRA ha publicado diez folletos sobre varios temas relacionados con la forma en que los padres pueden ayudar a sus niños a hacerse lectores. Si desea recibir ejemplares de dichos folletos, envíe un sobre con su dirección y el franqueo postal adecuado para una carta de tres onzas a: Parent Brochures a la dirección anteriormente mencionada. Los folletos pueden pedirse también en cantidades mayores; la información para dichos pedidos aparece en los respectivos folletos. (Los pedidos fuera de los Estados Unidos deben incluir un sobre con su dirección pero no requieren el franqueo postal.)

Este folleto es parte de una serie que trata de dar ideas prácticas para que los padres puedan ayudar a sus niños a hacerse lectores. Muchos de los folletos se publican conjuntamente por IRA y ERIC Clearinghouse on Reading.